

# **Código Civil do Brasil**

**(Lei 10.406, de 10 de janeiro de 2002)**

**Livro Complementar**

**Disposições Finais e Transitórias, arts. 2.028/2'046**

# **Brasilianisches Zivilgesetzbuch**

**(Gesetz Nr. 10'406, vom 10. Januar 2002)**

**V. Buch: Ergänzungsbuch,**

**Schluss- und Übergangsbestimmungen, Art. 2'028-2'046**

**Este texto e a sua tradução foram publicados pelo Escritório de Advocacia Wolf na Suíça ([www.law-wolf.ch](http://www.law-wolf.ch)) sem nenhuma garantia.**

**Das Advokaturbüro Wolf, Schweiz, ([www.law-wolf.ch](http://www.law-wolf.ch)) publiziert diesen Text samt Übersetzung ohne Gewährleistung.**

Im deutschen Text sind gelegentlich erläuternde Hinweise zu verschiedenen Sinngehalten brasilianischer Worte (*kursiv und runde Klammer*), zu abweichender Terminologie in Deutschland und der Schweiz [normale Schrift und eckige Klammer] oder andere Hinweise als Fussnote angebracht worden.

## **Livro Complementar: Das Disposições Finais e Transitórias**

### **Art. 2.028**

Serão os da lei anterior os prazos, quando reduzidos por este Código, e se, na data de sua entrada em vigor, já houver transcorrido mais da metade do tempo estabelecido na lei revogada.

### **Art. 2.029**

Até dois anos após a entrada em vigor deste Código, os prazos estabelecidos no parágrafo único do art. 1.238 e no parágrafo único do art. 1.242 serão acrescidos de dois anos, qualquer que seja o tempo transcorrido na vigência do anterior, Lei nº 3.071, de 1º de janeiro de 1916.

### **Art. 2.030**

O acréscimo de que trata o artigo antecedente, será feito nos casos a que se refere o § 4º do art. 1.228.

### **Art. 2.031**

As associações, sociedades e fundações, constituídas na forma das leis anteriores, terão o prazo de um ano para se adaptarem às disposições deste Código, a partir de sua vigência; igual prazo é concedido aos empresários.

### **Art. 2.032**

As fundações, instituídas segundo a legislação anterior, inclusive as de fins diversos dos previstos no parágrafo único do art. 62, subordinam-se, quanto ao seu funcionamento, ao disposto neste Código.

## **Ergänzungsbuch (Vervollständigendes Buch) Schluss- und Übergangsbestimmungen**

### **Art. 2'028**

Gültig sind die Fristen des früheren Gesetzes, falls diese durch diesen Erlass gekürzt werden und bei Inkrafttreten von diesem bereits die Hälfte der Zeit verstrichen ist, welche das aufgehobene Gesetz festgelegt hat.

### **Art. 2'029**

Während zwei Jahren nach Inkrafttreten dieses Erlasses sind die im jeweils einzigen Paragraphen (Absatz) der Artikel 1'238 und 1'242 festgelegten Fristen auf zwei Jahre verlängert, unabhängig von der während der Gültigkeit des früheren Gesetzes (Gesetz Nr. 3'071 vom 1. Januar 1916) verstrichenen Zeit.

### **Art. 2'030**

Die Verlängerung mit der sich der vorangehende Artikel befasst, wird in den Fällen vorgenommen, auf die sich der 4. Absatz (§) von Art. 1'228 bezieht.

### **Art. 2'031**

Die Vereine, Gesellschaften, Stiftungen die unter dem alten Recht gegründet wurden, haben ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ein Jahr Zeit, um sich dessen Bestimmungen anzupassen; die gleiche Frist wird den Unternehmern gewährt.

### **Art. 2'032**

Die Stiftungen, die nach früherem Recht errichtet worden sind, einschliesslich jener mit Zielen, die von den im einzigen Paragraph (Absatz) von Art. 62 genannten abweichen, unterstehen hinsichtlich ihrer Tätigkeit (ihres Betriebes) den Regelungen dieses Gesetzes.

**Art. 2.033**

Salvo o disposto em lei especial, as modificações dos atos constitutivos das pessoas jurídicas referidas no art. 44, bem como a sua transformação, incorporação, cisão ou fusão, regem-se desde logo por este Código.

**Art. 2.034**

A dissolução e a liquidação das pessoas jurídicas referidas no artigo antecedente, quando iniciadas antes da vigência deste Código, obedecerão ao disposto nas leis anteriores.

**Art. 2.035**

A validade dos negócios e demais atos jurídicos, constituídos antes da entrada em vigor deste Código, obedece ao disposto nas leis anteriores, referidas no art. 2.045, mas os seus efeitos, produzidos após a vigência deste Código, aos preceitos dele se subordinam, salvo se houver sido prevista pelas partes determinada forma de execução.

Parágrafo único: Nenhuma convenção prevalecerá se contrariar preceitos de ordem pública, tais como os estabelecidos por este Código para assegurar a função social da propriedade e dos contratos.

**Art. 2.036**

A locação de prédio urbano, que esteja sujeita à lei especial, por esta continua a ser regida.

**Art. 2.037**

Salvo disposição em contrário, aplicam-se aos empresários e sociedades empresárias as disposições de lei não revogadas por este Código, referentes a comerciantes, ou a sociedades comerciais, bem como a atividades mercantis.

**Art. 2'033**

Die Abänderung von Gründungsakten der in Art. 44 genannten juristischen Personen, sowie deren Umwandlung, ihrer Einverleibung, der Vermögensübernahme und der Fusion richtet sich, vorbehältlich anderer Regelung in Spezialgesetzen, sogleich nach diesem Erlass.

**Art. 2'034**

Die Auflösung und Liquidation der juristischen Paersonen, auf die sich der vorangehende Artikel bezieht, untersteht den Regeln des früheren Rechts, wenn sie vor Inkrafttreten dieses Gesetzes eingeleitet wurden.

**Art. 2'035**

Die Gültigkeit von Geschäften und anderen juristischen Akten, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes begründet wurden, unterstehen den Regeln des früheren Rechts, auf welche sich Art. 2'045 bezieht. Jedoch unterstehen die Wirkungen, die sie nach Inkrafttreten dieses Erlasses entfalten, diesem Gesetz, sofern nicht von den Parteien eine bestimmte Form des Vollzugs (der Vollstreckung; Ausübung) vorgesehen wurde

Einziger Paragraph: Keinen Vorrang kann eine Vereinbarung beanspruchen, die im Widerspruch steht zu den Vorschriften des Ordre Public als auch solchen, die dieses Gesetz aufstellt, um die soziale Funktion des Eigentums und der Verträge sicherzustellen.

**Art. 2'036**

Die Vermietung von Geschäftshäusern in städtischen Gebieten gemäss Spezialgesetzen bleibt jenen Normen unterstellt.

**Art. 2'037**

Vorbehältlich gegenteiliger Anordnung, finden auf Unternehmen und Unternehmensgesellschaften, die nicht von diesem Gesetz aufgehobenen Bestimmungen Anwendung, welche sich auf die Händler und die Handelsgesellschaften sowie wirtschaftliche Tätigkeiten beziehen.

**Art. 2.038**

Fica proibida a constituição de enfiteuses e subenfiteuses, subordinando-se as existentes, até sua extinção, às disposições do Código Civil anterior, Lei nº 3.071, de 1º de janeiro de 1916, e leis posteriores.

§ 1º Nos aforamentos a que se refere este artigo é defeso:

- I cobrar laudêmio ou prestação análoga nas transmissões de bem aforado, sobre o valor das construções ou plantações;
- II constituir subenfiteuse.

§ 2º A enfiteuse dos terrenos de marinha e acrescidos regula-se por lei especial.

**Art. 2.039**

O regime de bens nos casamentos celebrados na vigência do Código Civil anterior, Lei nº 3.071, de 1º de janeiro de 1916, é o por ele estabelecido.

**Art. 2.040**

A hipoteca legal dos bens do tutor ou curador, inscrita em conformidade com o inciso IV do art. 827 do Código Civil anterior, Lei nº 3.071, de 1º de janeiro de 1916, poderá ser cancelada, obedecido o disposto no parágrafo único do art. 1.745 deste Código.

**Art. 2.041**

As disposições deste Código relativas à ordem da vocação hereditária (arts. 1.829 a 1.844) não se aplicam à sucessão aberta antes de sua vigência, prevalecendo o disposto na lei anterior (Lei nº 3.071, de 1º de janeiro de 1916).

**Art. 2'038**

Die Begründung von Erbpacht<sup>1</sup> und Untererbpacht wird unzulässig. Die bestehenden unterliegen bis zu ihrer Erlöschung den Bestimmungen des früheren Zivilgesetzbuches, Gesetz Nr. 3'071 vom 1. Januar 1916 und älteren Gesetzen.

1. § Bei Erbpachten, auf die sich dieser Artikel bezieht, ist es verboten

- I. eine Besitzänderungsgebühr oder eine analoge Abfindung für die Übertragung des Erbpachtgegenstandes zu erheben, die den Wert des Bauwerks oder der Pflanzung übersteigt;
- II. Untererbpachten zu begründen.

2. § Die Erbpacht von Küstengrundstücken und Anwachsungen bestimmt sich nach Spezialgesetz.

**Art. 2'039**

Das eheliche Güterrecht von unter altem Recht (Gesetz Nr. 3'071 vom 1. Januar 1916) geschlossenen Ehen, ist das durch jenes festgelegte.

**Art. 2'040**

Das gesetzliche Grundpfandrecht an Sachen des Vormund oder Pflegers, welches gemäss Ziffer IV von Art. 827 des früheren Zivilgesetzbuches (Gesetz Nr. 3'071 vom 1. Januar 1916) eingetragen wurde, kann unter Beachtung der Bestimmungen des einzigen Paragraphen von Art. 1'745 dieses Gesetzes abgelöst werden.

**Art. 2'041**

Die Regeln dieses Gesetzes betreffend der Ordnung der Erbberufung (Art. 1'829 bis 1'844) finden keine Anwendung auf Erbgänge, die vor dem Inkrafttreten eröffnet wurden. Die Regelungen des alten Rechts (Gesetz Nr. 3'071 vom 1. Januar 1916) gehen vor.

<sup>1</sup> De Plácido e Silva (Vocabulário Jurídico) nimmt beim Begriff *enfiteuse* keinen Bezug auf Erbfolge sondern spricht von einer befristeten oder lebenslänglichen (*temporária ou perpetuamente*) Übertragung des Nutzungsrechts am Grundstück. Den im 1. § verwendeten Begriff *aforamento*, schränkt er hingegen explizit auf lebenslängliche Nutzungsrechte ein und grenzt ihn zum *arrendamento* ab.

**Art. 2.042**

Aplica-se o disposto no caput do art. 1.848, quando aberta a sucessão no prazo de um ano após a entrada em vigor deste Código, ainda que o testamento tenha sido feito na vigência do anterior, Lei nº 3.071, de 1º de janeiro de 1916; se, no prazo, o testador não aditar o testamento para declarar a justa causa de cláusula aposta à legítima, não subsistirá a restrição.

**Art. 2.043**

Até que por outra forma se disciplinem, continuam em vigor as disposições de natureza processual, administrativa ou penal, constantes de leis cujos preceitos de natureza civil hajam sido incorporados a este Código.

**Art. 2.044**

Este Código entrará em vigor 1 (um) ano após a sua publicação.

**Art. 2.045**

Revogam-se a Lei nº 3.071, de 1º de janeiro de 1916 - Código Civil e a Parte Primeira do Código Comercial, Lei nº 556, de 25 de junho de 1850.

**Art. 2.046**

Todas as remissões, em diplomas legislativos, aos Códigos referidos no artigo antecedente, consideram-se feitas às disposições correspondentes deste Código.

**Art. 2'042**

Das in Art 1'848 Kopfabsatz festgelegte, findet Anwendung, falls der Erbgang innert Jahresfrist nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eröffnet wurde, selbst wenn das Testament [*die letztwillige Verfügung*] während der Gültigkeit des alten Rechts, Gesetz Nr. 3'071 vom 1. Januar 1916, errichtet worden ist; Falls der Verfügende nicht innert Frist das Testament um eine Begründung für die angeordnete Auflage über dem Pflichtteil erweitert hat, fällt die Beschränkung dahin.

**Art. 2'043**

Die Bestimmungen prozessualer, administrativer oder strafrechtlicher Natur die in Gesetzen bestehen, deren Zivilrechtsvorschriften in dieses Gesetz aufgenommen wurden, bleiben gültig bis sie auf andere Art angepasst wurden.

**Art. 2'044**

Dieses Gesetz tritt ein Jahr nach seiner Publikation in Kraft.

**Art. 2'045**

Das Zivilgesetzbuch, Gesetz Nr. 3'071 vom 1. Januar 1916, und der erste Teil des Handelsgesetzbuches, Gesetz Nr. 556 vom 25. Juni 1850, werden aufgehoben.

**Art. 2'046**

Alle Verweise in Gesetzesvorschriften der im vorangehenden Artikel genannten Erlasse verstehen sich als Verweise auf die entsprechenden Bestimmungen dieses Gesetzes.